Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byłem głodny bowiem i nie daliście Mi zjeść zapragnąłem i nie napoiliście Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż głodowałem, a nie daliście Mi jeść, pragnąłem, a nie napoiliście Mnie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zgłodniałem bowiem i nie daliście mi zjeść, zapragnąłem i nie napoiliście mnie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byłem głodny bowiem i nie daliście Mi zjeść zapragnąłem i nie napoiliście Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż byłem głodny, a nie daliście Mi jeść, byłem spragniony, a nie daliście Mi pić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byłem bowiem głodny, a nie daliście mi jeść, byłem spragniony, a nie daliście mi pić;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem łaknąłem, a nie daliście mi jeść; pragnąłem, a nie daliście mi pić;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemem łaknął, a nie daliście mi jeść; pragnąłem, a nie daliście mi pić;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo byłem głodny, a nie daliście Mi jeść; byłem spragniony, a nie daliście Mi pić;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem łaknąłem, a nie daliście mi jeść, pragnąłem, a nie daliście mi pić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byłem bowiem głodny i nie daliście Mi jeść, byłem spragniony i nie daliście Mi pić,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo byłem głodny, a nie daliście Mi jeść; byłem spragniony, a nie daliście Mi pić;
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo byłem głodny, a nie daliście mi jeść; byłem spragniony, a nie daliście mi pić;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy byłem głodny, nie daliście mi jeść,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo byłem głodny, a nie nakarmiliście Mnie. Byłem spragniony, a nie daliście Mi pić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо голодував Я, а ви не дали мені їсти; спраглим був Я, а ви не напоїли Мене;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Załaknąłem bowiem, i nie daliście mi zjeść; zapragnąłem, i nie napoiliście mnie;

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem łaknąłem, a nie daliście mi jeść; pragnąłem, a nie daliście mi pić;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo byłem głodny, a nie daliście mi jeść, spragniony, a nie napoiliście mnie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo zgłodniałem, ale nie daliście mi jeść, i odczułem pragnienie, ale nie daliście mi pić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy byłem głodny, nie nakarmiliście Mnie, gdy byłem spragniony, nie daliście Mi pić.